LA HISPANIDAD

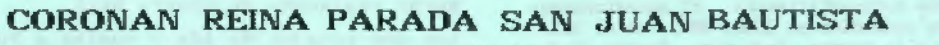
SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

Gratis

9 DE JUNIO DE 1990

VOL. 2 NO. 59 - P.O. BOX 1190, CAMDEN, N.J. 08105



CORONAN REINA PARADA SAN JUAN BAUTISTA 1990

Por: Luz Marina

El pasado sabado 2 de junio, se llevó a cabo la selección y coronación de la Reina de la Parada San Juan Bautista, 1990, acto que tuvo lugar en los amplios salones del Crawford's Restaurant, en la calle Market, en Camden. El mismo estuvo coordinado por la Sra. Aida Ackley y Lisa Collazo.

El acto dió comienzo con el Himno, "La Borinqueña", seguido por la bienvenida, a cargo del Sr. Bienvenido Calaf, Jr.. Actuaron como Maestros de Ceremonia, la popular locutora de la Radioemisora WTEL, Maria del Pilar, y el Sr. David Ortiz, de WRTI. La introducción estuvo a cargo de la - Reina 1989, Srta. Betzaida González. El jurado estuvo integrado por: Sr. Diego Castellano, Sra. Carmen Lamboy, Sra. Migdalia Ibarrondo, Sr. Joe Rivera y la Sra. Paula Benítez Santiago.

Las candidatas fueron las siguientes:

1. Tamika Marie Fontánez - representando a la ciudad de Caguas
2. Nancy Cepero - representando a Arecibo
3. Anabel González - representando a Santa Isabel
4. Lisa Cabrera - representando al pueblo de Luquillo
5. Kiana Diaz - representando a Mayaguez
6. Rosa Evette Rodriguez - representando a Rio Piedras
7. Madelyn Peña - en representación de Lares.

Todas las candidatas lucían muy bellas, lo mismo en sus ropas sports, que en sus trajes de gala.

Las siete candidatas fueron juzgadas, no solamente a base de los votos que vendieron, sino también a base del talento, que era lo más importante. Cada concursante hizo la presentación de su talento. La jovencita Fontánez interpretó una danza y un merengue, acompañada por su abuelo, Sr. Joaquin Fontánez e hicieron una magnífica actuación. La jovencita Nancy Cepero, acompañada del jóven Alvin Ramirez, sorprendió al público, quien aplaudia calurosamente, bailando un bello número musical de Gloria Estefan; una actuación muy profesional de estos dos jovencitos

Pase a la pág. 4



SU MAJESTAD,

NANCY 1ra.

CÍVICAS Y CULTURALES

Por: Luz Marina

El Centro Urbano para Mujeres de Camden, Inc. (CUMC, INC.) tiene un nuevo y excitante programa para mujeres. El adiestramiento para empresarias (negocio propio), está diseñado para proveer asistencia técnica y conocimientos de empresas a todas las mujeres. Los objetivos del programa incluyen: asistir a individuos a alcanzar logros económicos, mediante auto-suficiencia. El adiestramiento sera' conducido en CUMC, INC., en el 501 de la Calle Cooper, 2ndo piso, Camden, N.J., 08102.

Las personas interesadas, favor de llamar al teléfono: (609)' 963-8180.

****

ÉXITO ROTUNDO - FERIA DE SALUD:

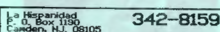
Aproximadamente 600 personas hicieron acto de presencia el sabado 2 de junio en el City Hall de Camden, a la "Feria de Salud", la cuál tuvo un éxito inesperado.

Desde adultos hasta niños disfrutaron de esta gran feria, con una duración de alrededor de siete horas.

Adultos y niños recibieron todas clases de exámenes, además porciones de alimentos. Los niños disfrutaron de los payasos, quienes pintaron sus caritas y también recibieron bombas rojas y blancas.

Fué un día muy ameno con música y transmitido en vivo por la radioemisora WRTI.

A nombre de la Comunidad Hispana, gracias al: City of Camden Office of the Mayor, Camden County Health Dept., AHEC, Camden County Hispanic Task Force, Parada San Juan Bautista, 1990, a todas las agencias que estuvieron presentes y naturalmente... a la Dra. Carmen Barres y la Sra. Martha Chavis.



La Hispanidad
P. O. Box 1190
Camden, NJ. 08105
342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

La Hispanidad no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

GRAN ÉXITO CARNAVAL SAN JOSE:

El pasado viernes, sabado y domingo, se llevó a cabo la celebración del Carnaval de San José en el este de Camden.

Miles de gente desfilaron durante esos tres días, disfrutando de la música, carreras, picas, juegos. sabrosa comida, etc.

También se llevó a cabo el sorteo del auto, siendo la agraciada la Sra. Kay Burns residente de Cherry Hill.

Los dos pasajes de ida y vuelta a Puerto Rico se los ganó Nereida Román, residente del norte de Camden.

FELICITACIONES para las ganadoras!!!

****

AVISO DEL HYO:

HYO les anuncia que llevará a cabo una, "Fiesta de Graduación", el día 15 de junio, 1990, en sus salones del HYO.

Lugar: 2312 Mickle Street
Camden, New Jersey

Hora: 5:00 - 7:00 PM (Niños menores)
7:30 PM- (Teenagers)

Donación: $5.00 para los mayores
2.50 para los menores

VENGA...Y DISFRUTE CON NOSOTROS!



OCASIÓN ESPECIAL

Felicitaciones para la jovencita Mary Ann López, quien se graduará de la Collingswood High School, el día 13 de junio, 1990. Sus padres Jaime y Zoraida López desean felicitarla en este gran día y desearle mucho éxito en su nueva vida que vá a comenzar.





OCASIÓN ESPECIAL

Felicitaciones para los siguientes estudiantes, quienes se gradúan de la Camden County Vocational School, en Pennsauken, el día 15 de junio.

Maribel Aguilar
Evelyn Matos
Rubén Acevedo
Samuel Reyes

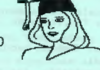
"Reciban nuestras más sinceras felicitaciones y que los sueños de cada uno se conviertan en realidad.

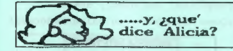
Mrs. Cardona & Mrs. Corbett

****

FELICIDADES, GRADUANDOS !!!

"CLASE DE 1990"





Quiero recordarle a toda la comunidad de Camden, especialmente nuestra comunidad Puertorriqueña, que el día 24 de junio(domingo), comenzando a las 12 del mediodía,se llevará a cabo el Desfile de San Juan Bautista. Por favor, no deje de asistir a ese desfile, ya que se cree que va a ser uno de los más grandes que se haya dado en la ciudad de Camden.

Hay muchos preparativos para que todo quede bien. Si usted desea, trate de llevar su banderita de P.R. y darle más sabor a este desfile. Nos sentimos más hispanos cuando vemos nuestras banderas, guiros, maracas, etc. Salgan todos a la calle el 24 de junio y gozen de nuestra gran fiesta, ya que es una solamente; no se la pierda! Vamos a enseñarle a esta administración que nosotros somos muchos y valemos mucho. El 24 de junio es nuestro día y tenemos que aprovecharlo.¡Arriba Puertorriqueños!!!



NUESTRA JUVENTUD





Con gran orgullo,La Hispanidad les brinda en esta columna a la jovencita, Nancy Cepero.

Nancy nació hacen 17 años, en Camden, siendo sus padres Luis y Carmen Cepero Ella es hija única y tiene dos hermanos.

La jovencita cursó sus grados primarios, desde kinder hasta el 8vo grado, en la Escuela de San José y actualmente está cursando su 3er ano en la Camden Catholic H.S., en Cherry Hill.

La estudiante pertenece al "Youth Group" de San José; gusta mucho de la música, el baile y la gimnasia; además es futura "Cheerleader" en su escuela.

Nancy fué seleccionada entre siete candidatas y coronada, "Reina de la Parada San Juan Bautista - 1990 -" acto que se celebró el pasado sabado 2 de junio, en los salones del Crawford's Restaurant, en la calle Market, Camden.

Felicitaciones Nancy y que sepas lleva con orgullo la corona que te fué otorgada por el pueblo que te vió nacer!

Puerto Rico



REINADO DE SAN JUAN BAUTISTA...

Viene de la pág. 1

Luego les siguió la jóven Anabel González, quien presentó un bonito drama y un baile típico, con el niño René Roldán; una gran interpretación. Las jovencitas Lisa Cabrera y Rosa Evette Rodriguez, ambas interpretaron números rítmicos, con todo el sabor latino. La jovencita Kiana Diaz interpretó una bella canción, dedicada a la madre, e hizo llorar a varias de las madres presentes; algo muy emotivo, y por último, la jóven Madelyn Peña, luciendo un traje símbolo de la Bandera Puertorriqueña declamó un precioso poema de la poetisa Elsa (Olah) Rios, titulado, "Bandera". Madelyn recibió muchos aplausos del público, no solamente por su actuación, pero también por el mensaje que encerraba este poema.

Todas estas candidatas demostraron su talento en diferentes formas y todas estuvieron magníficas. Tanto, que el jurado demoró en hacer la selección, resultando electa la jovencita Nancy Cepero, quedando en segundo lugar, como princesa, la jóven Anabel González. La actuación de Nancy fué tan sobresaliente, que tal vez ésto la hizo acreedora al título, "Reina de la Parada San Juan Bautista, 1990".

Con este concurso de talento queda demostrado que nuestra juventud SI tiene mucho talento y mucho que dar; solo necesitan una oportunidad para demostrarlo.

Pero ésto no es el final! Hubieron entrega de trofeos, uno de ellos a Madelyn Peña por su talento, otro a la reina, Nancy Cepero, por ser la más fotogénica y también a Kiana Diaz, por sus esfuerzos y dedicación.

El Museo del Pueblo - Los Amigos - presentó una dramatización, en la cual tomaron parte Juan Ramón Dones, Elsa Colón y Aida Ackley, ¡Excelente presentación! Por último, el gran cantante de todos los tiempos, Johnny Albino, acompañado de su conjunto, deleitó con bellas melodias del ayer, trayendo muchos recuerdos al público...unos gratos y otros ...amargos. Entre las melodías que interpretó, estaba; "Mi Niña Bonita"; "El Beso" (pasodoble); "Presentimiento"; "Historia de un Amor"; "Sin Fé" y la guaracha que lo hiciera famoso, "Brujería",..y muchísimas otras.

Nuestras felicitaciones a la Reina, Srta. Nancy Cepero, al Comité de la Parada San Juan Bautista, a Aida Ackley y Lisa Collazo y a todos los que de una forma u otra aportaron para que este evento se realizara.

CÁPSULAS DE SALUD

El Apio.

La mayoría de las personas no conocen de esta verdura, o rara vez la consumen, ignorando cuán beneficiosa es para la salud.

El apio es una verdura que debería consumirse en mayor cantidad y frecuencia de lo que lo hacemos. Tiene efectos muy saludables; purifica la sangre, es diurético. Combate el reumatismo, gota, enfermedades del hígado y riñones y ayuda a la mala digestión.

Regulariza la menstruación y vivifica las funciones de la matríz de la mujer.

Se puede comer crudo, rayado en ensaladas. También, hervido en leche es un remedio excelente contra enfermedades de la garganta, resfriados, ronquera, bronquitis, voz débil, asma.

¡Coma más apio y su salud mejorará!

PENSAMIENTO

¿QUIÉN ERES?

Tú no eres sólo una persona...
pero tres
La que tú piensas que TU eres,
La que otras personas...
piensan que eres
Y la persona que realmente eres !



CONSEJERA CATHY

¿Tiene usted algún problema y desea alguna orientación?

Si tiene algún problema sentimental, de salud, del hogar, etc.., en CATHY, podría encontrar la solución. ESCRIBAME AL:
P.O. Box.1190
Camden, New Jersey 08105

DE INTERES

NOTICIAS DE LA RUTGERS UNIVERSITY:

El "Fine Arts Theater" de la Universidad Rutgers estará presentando un concierto - Third Annual Trautenberg Concert - el domingo 10 de junio, 1990, a las 3:00pm.

Estará actuando el gran pianista Andrew Willis, quien estará presentando la sonata - "Fantasy Pieces" de Schumann; además, "A Little Suite for Christmas 1979", de George Crumb y "Seven Preludes", de Rachmaninoff.

El Sr. Willis es un instructor de música en Rutgers - Camden. Fué pianista de la Philadelphia Orchestra, por cuatro años y ha actuado con varias otras orquestas.

Este concierto se ofrece en memoria de Harry S. Trautenberg, uno de los más grandes donadores de becas de Rutgers.

Cada año, un estudiante sobresaliente en las clases de piano es beneficiado con esta beca, entre ellos el estudiante Juan C. Garvayo, de Granada, España, quien fué el ganador del 1990. El jóven ha ganado por dos años consecutivos, al mantener un grado promedio de 4.0 en todos sus estudios.

Este concierto se ofrece al público - GRATIS -. El teatro está localizado en las calles 4 y Linden, en Rutgers - Camden.

Si desea más información, puede llamar al: (609) 757-6176.

****



Que aproximadamente siete millones de Americanos, participaron en el programa, "De manos alrededor de América"?

Este programa se llevó a cabo para recaudar dinero para las personas que no tienen hogar, ni comida.

RINCÓN POÉTICO

QUÉ IMPORTA!

(Por: Elsa(Olah) Rios)

Y... qué importa!
A tí todo te da igual,
Tienes el alma vacía
Nada tienes para dar.

Tienes poco entendimiento
Y te falta humanidad,
Compasión, tienes muy poca
A tí todo, te da igual.

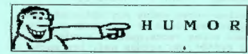
****

MIRADAS...

(Por: Gladys B. Velázquez)

Conocí un color distinto
Partiendo de tu mirada,
Conocí un silencio nuevo
En lugar de muchas palabras.

Conocí el sol y la noche
... y el sol en la madrugada,
Supe lo que era navegar
Hasta orillas lejanas,
Y supe el significado de amar
... a partir de tu mirada.



Una señora bien rica quiso comprarle un buen regalo de cumpleaños a su madre y enviárselo. Tratando de comprar algo que le agradara a la madre, entra en un lugar donde venden animales. Allí vió una bella cotorra, que cantaba y hablaba en diferentes idiomas.

Señora: Este es un buen regalo para mamá! A ella siempre le han gustado los pájaros. ¿Cuánto cuesta esta cotorra?

Vendedor: $5,000, señora.

Señora: La compro. Envíela a esta dirección.

Al día siguiente, la señora telefonea a su madre...

Señora: ¿Mamá, te gustó la cotorra que te envié?

Madre: Claro que sí, hija. Acabo de comérmela...y estaba DELICIOSA!!!

Señora: OH...¡NO!

SU HORÓSCOPO

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Por estos días, todo seguirá normal en tu vida. Si eres casado, procura tener mucha calma con los tuyos y dale mucho afecto. Para los solteros y estudiantes, les esperan unos días de más reposo y un empleo en este verano.

Tu número: 163

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

En esta semana, los astros están de tu parte. Una ayuda viene en camino para tí. Pasarás unos días en compañía de amistades y planearán muchas cosas para los días venideros.

Tu número: 207

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Vás a lograr tus anhelos, pero tendrás algunas pruebas más que afrontar en la vida. Vás a llorar por la pérdida de alguien que quieres mucho. Harás un viaje de emergencia a tu país natal.

Tu número: 714

CANCER: (Jun. 21 -julio 23)

Muchas veces estás muy optimista para hacer las cosas de tu agrado y necesidad; otras veces, quieres mandarlo todo al ¢&@*$*. No actúes así; ten mucha fé en Dios. Recibirás una gran ayuda. Juega tu número; no lo pierdas.

Tu número: 649

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)

Trata de ser más realista y firme en tus decisiones, para que no te lleve desiluciones. Tu situación amorosa está un poco tensa a causa de celos y malas interpretaciones de algunas personas.

Tu número: 227

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)

La seguridad de tu vida y los tuyos, Virgoriano, están en la fé y el amor hacia Dios. Si confías en El, todo te será fácil de resolver. Hay un buen futuro en tu camino. La parte que te afecta, lo negativo, se aclarará sin darte cuenta.

Tu número: 794

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)

Jóvenes Libranos que terminan su curso escolar, van a tener empleos en agencias del gobierno. No desperdicien el tiempo; Hay una época de mucho progreso para uds. EN el amor, estarán bien relacionados con su pareja en estos días. Que lo disfruten.

Tu número: 840

ESCORPIO: (Oct. 23 - Nov. 22)

Te van a hacer una oferta de trabajo o negocio, no la pierdas, pues donde estás actualmente, habrán cambios y muchos irán para fuera. Hay mucha oportunidad para tí; nuevas amistades y grandes triunfos. Serás elogiado(a) y admirado(a).

Tu número: 910

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

Tus proyectos están en camino de realizarse. Para tí, joven soltera, un noviazgo está a tus puertas, con mucho amor. Un nuevo empleo se te presenta para el mes entrante. Un premio está cercano, juega tú número y combínalo para el 4. Suerte!

Tu número: 604

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

Algunos de este signo estarán envueltos en asuntos judiciales. Hagan las cosas correctas para que eso no suceda. Tengan cuidado al guiar por carreteras altas y solitarias; podría ser peligroso! Un nuevo ser llenará la casa de alegría.

Tu número: 896

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Tu creatividad tomará más fuerza y sabiduría en estos días. Tu planeta regente, con la fuerza de los astros, te traen más vitalidad y energía para resolver tus asuntos personales. Te esperan días de mucho trabajo, pero con mucho éxito.

Tu número: 317

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Una llamada telefónica te llenará de inquietud. Mas no te asustes, todo se resolverá. Si tienes hijos, cuida de ellos, que uno se verá en dificultades un poco serias. Para las solteras, cúidense del amor, no vayan muy aprisa.

Tu número: 080



SOPÓN DE GANDULES

(Sirve 6 personas)

Ingredientes:

- ¾ lb. gandules
- ½ lb. arróz
- ½ lb. carne
- 1 lb. calabaza
- 1 tomate
- 1 pimiento
- 2 chdas. salsa de tomate
- 1 cebolla pequeña
- 6 tazas de agua
- 1 grano de ajo, cilantrillo, etc.

Procedimiento:

Ponga en agua fría los gandules, tomate, pimiento, cebolla, ajo, cilantrillo y la carne picada. Déjese por media hora. Póngase al fuego hasta que ablanden los gandules. Añada el arróz y déjese al fuego hasta que ablande. Añada la calabaza partida en pedacitos y cuando esté cocido, retírelo del fuego.

****

BIZCOCHO SENCILLO

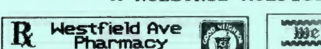
Ingredientes:

- ½ taza de mantequilla
- 1 taza de azúcar
- 2 yemas batidas
- 1 cucharadita de vainilla
- 2 tazas de harina de trigo
- 2½ cucharaditas polvo de hornear
- ¼ cucharadita de sal
- 2/3 tazas de leche
- 2 claras batidas

Procedimiento:

Ablande la mantequilla y agregue el azúcar, poco a poco y continúe batiendo. Añada las yemas. Añada la vainilla y una bien. Cierna junto la harina, el polvo de hornear y la sal. Agregue los ingredientes secos a la mantequilla, poco a poco, alternándola con la leche. Incorpore las claras y mezcle bien. Hornee por 350°F por 20 minutos.

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES



℞ Westfield Ave Pharmacy
2635 WESTFIELD AVE. CAMDEN
609-966-0100
(AHORA EN WESTFIELD PHARMACY TENEMOS REVELADO DE FOTOS EN 1 HR Y SERVICIO DE DRY CLEANNING)
Northgate Community Pharmacy
NORTHGATE 1, 7th & LINDEN ST
CAMDEN, N.J. 08102
609-541-8242
RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA A SU CASA, COMPLETAMENTE GRATIS!!!
SERVICIO RÁPIDO Y AMIGABLE
HABLAMOS ESPAÑOL
REVISTAS Y PRODUCTOS HISPANOS
℞ DOS FARMACIAS AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD HISPANA

Santos Food Market
#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales y buenos sandwiches
Alicia y Willie
964-7337

Ramón Acosta, MD
Pediatría y Medicina de Familia, Se acepta planes medicos L-V 9am-5pm Sab 9-4pm
756-0010

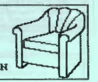
J & C IRON
Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.
Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS
1146 N 23rd Street
Camden NJ. 08105
541-6403

MAGIC SHEAR'S
2649 WESTFIELD AVE
CAMDEN NJ 08105
SALÓN DE SERVICIOS COMPLETOS EN CORTE
TINTES-PERMANENTES
PEINADOS-MANICURA
Y UÑAS ESCULTURALES
TRATAMIENTOS CON CERA
HABLAMOS ESPAÑOL
PRODUCTOS REDKEN
963-8271

José Plastic Covers
Se tapiza en plástico muebles de casas y autos, en 100% vinil
966-1816

EL MUSEO DEL PUEBLO
LOS AMIGOS
Centro de Reunión Social, Cívico, y Cultural. Visítenos!!!
213 Vine St., Camden
Juan R. Dones, Dir.

LA MODERNA FURNITURE
FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA EN 24 HORAS.
CRÉDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST., CAMDEN
(609) 964-5473



We Care
Map Funeral Homes
4TH & WALNUT ST
CAMDEN NJ
541-0494
36W. BROAD ST.
PAULSBORO NJ
423-7863
365-6066
EN MOMENTOS INEVITABLES, ES UN ALIVIO SABER QUE PUEDE CONTAR CON SERVICIO CONFIABLE, AMABLE Y CONSIDERADO

WARREN B. MANGEL, DPM
Medicina y Cirugía de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

MABEL FOOD CENTER
Productos tropicales carnes, mariscos y vegetales frescos
2216 Federal St.
966-3348

MANUEL LEIVA
LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, TRABAJOS DE CONTABILIDAD, PREPARACION DE PLANILLAS PERSONALES Y COMERCIALES --- HOME (609) 365-1795
323 MARKET ST., CAMDEN (609) 541-8555

BELTRÁN
GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St., Camden
Comidas Criollas
Arróz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

E & E BUG BUSTERS
EXTERMINATORS
No más cucarachas, hormigas, insectos, o ratones. Estimados Gratis!!! 338-1698
Eddie Santiago

Eggy's
SUPERMARKET
Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

REY'S MINI
AUTO PARTS
Reparamos starters, alternadores; americanos y extranjeros
Trabajos garantizados. (609) 966-1630
2319 River Rd., Camden

Si quiere mantener su Contabilidad y Pagos de Impuestos al día......
Llame, o Visite a:
MENDIETA & RODRIGUEZ ASSOCIATES
LUIS A. MENDIETA & VICTORINO RODRÍGUEZ
Contables - Preparación de Planillas de Income Tax - Notario Público - Traducciones
Miembros Activos de:
Nat'l Assoc. of Tax Practitioners • American Institute of Professional Bookkeepers • American Society Notaries
2307 Federal Street, Camden, N.J. 08105
Teléfono: (609) 963-1734